

Auseklis - Jahresbericht 2011

Zürich, im Dezember 2011

Sehr geehrte Damen und Herren...

Unsere im Oktober 2008 gegründete Schule *Auseklis* hat im Jahr 2011 drei Typen von Kursen durchgeführt und andere spannende Projekte erfolgreich abgeschlossen. **Lettisch-Unterricht und Aktivitäten für lettische Kinder** fanden in Baden, Zürich und dem Tessin statt. Die speziellen Aktivitäten für lettische Kinder in der Schweiz umfassten einen Osteranlass im Tessin und einen Besuch im Zoologischen Museum der Universität Zürich. Zum ersten Mal erhielten muttersprachige Kinder ein Attest des lettischen Bildungsministeriums zur Anerkennung für den Schulbesuch. **Mehrere Sprachkurse für fremdsprachige Erwachsene** fanden dieses Jahr in Zürich statt. Der **Kulturkurs für Reisende und andere Interessierte aus der Schweiz** wurde mehrmals erfolgreich durchgeführt: Dieser erlaubte einen Einblick in Geschichte, Literatur, Sitten und Gebräuche Lettlands und bot touristische Informationen.

Auseklis durfte im Jahr 2011 interessante Übersetzungen ausführen. Wir waren auch über längere Zeit als **Dolmetscher** im Einsatz.

Als **erste Schule für lettische Sprache und Kultur in der Schweiz** haben wir die ideale Unterstützung des Bildungsministeriums Lettland, der staatlichen Agentur LVA und des Honorargeneralkonsulats der Republik Lettland in der Schweiz sowie der Gesellschaft Schweiz-Lettland. Die Hull`s School in Zürich unterstützt uns grosszügig durch ihre Infrastruktur.

Unsere Kundschaft:

- * Haben Sie eine lettische Partnerin oder einen lettischen Partner?
- * Sind Sie ein Unternehmer/eine Unternehmerin und arbeiten mit Lettland?
- * Sind Sie in Lettland gewesen und fühlen sich von dem Land bezaubert oder Sie stehen kurz vor einer Lettland-Reise?
- * Sind Sie Studentin oder Student mit Interessengebiet Osteuropa?
- * Haben Sie lettische Wurzeln?
- * Sie können Russisch, aber wollen auch eine Einführung ins Lettische haben?
- * Haben Sie andere Gründe? ;-)

→ **Dann sollten Sie bei *Auseklis* (wieder) vorbeischaun!!!**

Statistik:

- * 13 Erwachsene aus der Schweiz haben *Auseklis* 2011 langfristig oder kurzfristig besucht.
- * Insgesamt 20 Kinder aus lettischen und gemischten Familien waren über das Jahr bei *Auseklis* eingeschrieben.

Unsere professionelle Tätigkeit:

- * Lettisch-Unterricht **für Kinder mit lettischen Wurzeln** und für **russischsprachige Kinder**.
- * **Lettischkurse für fremdsprachige Erwachsene** nach Bedürfnis in Zürich, Basel und Bern.
- * Wir beherrschen Lettisch, Deutsch, Russisch, Polnisch, Englisch und Französisch.
- * Wir geben auf Anfrage **Vorträge und Kurse zu Lettland** und helfen beim Austausch und Kontakten.
- * **Übersetzungen:** Sie wollen aus dem Lettischen oder ins Lettische übersetzen oder brauchen einen Dolmetscher? Fragen Sie bei uns an!
- * **Reisevorbereitung:** Auch 2012 bieten wir wieder kurze intensive Einführungen in Sprache und Kultur und praktische Informationen.

- * Wir sind offen für **alle Fragen** zur lettischen Sprache und Kultur.
- * Auf Anfrage erhalten Sie auch **Russisch-Unterricht**: Wir haben an der Uni Zürich das Zertifikat höchster Stufe (C2) mit Beglaubigung der Uni Sankt Petersburg.

Interessante Anlässe und Arbeiten im Rahmenprogramm:

Auch 2012 waren wir wieder im freiwilligen Einsatz aktiv für die Förderung der lettischen Kultur und arbeiteten mit neuen und bisherigen Partnerorganisationen in verschiedenen Projekten zusammen.

- Bei der Durchführung von **Kino-Abenden mit lettischen Filmen** wurde *Auseklis* durch das nationale Kinozentrum Lettlands unterstützt.
- Der mit Chorleiter Raitis Grigalis am 10. Juni 2010 gegründete **lettische Chor der Schweiz** trat am 22. Januar 2011 zum ersten Mal in Basel auf.
- Auf der grünen Wiese feierte *Auseklis* am 23. Juni das **Ligo-Fest**.
- Im Oktober 2011 beteiligten wir uns für die Firma „Balticspirit“ an der Promotion des berühmten „**Riga Black Balzam**“.
- Am 11. November 2011 zeigten wir in Zusammenarbeit mit der Film GmbH München Hans Steinbichlers Film „**Das Blaue vom Himmel**“ in Uster. Der Film erzählt von einer vergangenen Liebe vor der Besetzung Lettlands am Anfang des Zweiten Weltkriegs. Anwesend waren zwei junge Schauspieler, Juta Vanaga aus Riga und Niklas Kohrt aus Berlin. Gegen 100 Zuschauer besuchten den Anlass.
- Die Schauspielerin Juta Vanaga besuchte auch die Schule für lettische Kinder und unterhielt die jungen Schüler von *Auseklis* mit einem Buschtelefon-Spiel.
- Die Übersetzung von etwa 60 Gedichten des lettischen Dichters Janis Rokpelnis wurde abgeschlossen und die Arbeiten für die Publikation aufgenommen.

Auseklis dankt herzlich:

Robin und Ieva Hull für die Räume der Hull's School sowie Roswitha Krähenbühl; Honorargeneralkonsul Ragnar Granelli und Erich Waldmeier, Präsident der Gesellschaft Schweiz-Lettland; Ruedi, Elsa und Bruno von *Fischer Treuhand* für die hervorragende Unterstützung. *Auseklis* dankt den Eltern für das Vertrauen und allen Erwachsenen, die Interesse an der lettischen Sprache haben. Besonderer Dank geht auch an das lettische Filmzentrum, an Daina Laganovska und Daina Gross, an Raitis, Kristine, Mara, Juta, Niklas, Guy und den Kinderhort *Umka* in Baden. 2011 konnte *Auseklis* dank zwei nicht genannt sein wollenden Gönnerinnen aus der Schweiz und aus Lettland kleine Stipendien ausrichten.

Auseklis sucht Gönner, die einem lettischen Kind den Besuch der Schule (3 x 90 min., insges. 90 CHF) erlauben. Falls Sie etwas spenden wollen, kontaktieren Sie uns bitte: ilscho@vtxnet.ch

Senden Sie uns Ihr Feedback bzw. kontaktieren Sie uns, wenn Sie über unsere Anlässe informiert sein wollen: ilscho@vtxnet.ch

Wir sind Ihnen sehr dankbar, wenn Sie die Informationen über unsere Schule weiterleiten! Alle Informationen und Angebote befinden sich auf unserer Homepage <http://latvia.yourworld.ch>.

Auseklis, das ist Ihre Lettisch-Schule in der Schweiz, gegründet und als umfassendes Kulturprojekt für Sie betrieben von Ilze Schorderet...

Ein frohes 2012 wünscht Ihnen *Auseklis*,

Mutschellenstrasse 37, 8002 Zürich, Tel. +41 (0)78 648 86 37,
<http://latvia.yourworld.ch>